

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I Meddelelser

Kommissionen

ECU.....	1
Liste over udtalelser om investeringsprogrammer (Artikel 54 i EKSF-traktaten).....	2

Domstolen

Domstolens dom (tredje afdeling) af 6. oktober 1982 i sag 9/81: Calvin E. Williams mod Revisionsretten (<i>Tjenestemænd — karriereforløb — forskelsbehandling</i>).....	3
Domstolens dom af 6. oktober 1982 i sag 59/81: Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod Rådet for De europæiske Fællesskaber (<i>Årlig tilpasning af tjenestemændenes vederlag</i>).....	3
Domstolens dom (tredje afdeling) af 6. oktober 1982 i sag 206/81: José Alvarez mod Europa-Parlamentet (<i>Tjenestemænd — afskedigelse</i>).....	4
Domstolens dom (tredje afdeling) af 6. oktober 1982 i sag 307/81: Aluisio Italia SpA, Milano, mod Rådet for De europæiske Fællesskaber og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber (<i>Antidumpingtold på orthoxylan</i>).....	4
Domstolens dom (tredje afdeling) af 6. oktober 1982 i sag 37/82 (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tariefcommissie, Amsterdam): Nederlandsch Bevrachtingskantoor BV, Amsterdam, mod inspecteur der invoerrechten en accijnzen, Amsterdam (<i>Den fælles toldtartilf — afdækningsstykker til operationsbrug</i>).....	4

II Forberedende retsakter

Kommissionen

Ændring af forslag til

I. Rådets direktiv om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med handel med fersk kød inden for Fællesskabet.....	5
II. Rådets direktiv om sundhedsmæssige problemer med restkoncentrationer af antibiotika i fersk kød, der er af fællesskabsoprindelse.....	6
III. Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 72/462/EØF om sundhedsmæssige og veterinærpoliti-mæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg og svin samt fersk kød fra tredjelande.....	6

Indhold (fortsat)

III *Oplysninger*

Kommissionen

Ændring af

- bekendtgørelse om licitation over afgiften og/eller restitutionen ved udførsel af blød hvede til lande i zone IV
- bekendtgørelse om licitation over afgiften og/eller restitutionen ved udførsel af blød hvede til lande i zone I, IIa), III, V, VI, VII, Den tyske demokratiske Republik og Den iberiske Halvø
- bekendtgørelse om licitation over afgiften og/eller restitutionen ved udførsel af byg til lande i zone I, II a), III, IV, V, VI, VII a), VII c), Den tyske demokratiske Republik og Den iberiske Halvø 7

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

8. november 1982

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	45,5673	US-dollars	0,908348
Belgiske og luxembourgske francs fin.	47,2114	Schweizerfrancs	2,02698
Tyske mark	2,35217	Spanske pesetas	108,121
Nederlandske gylden	2,56018	Svenske kroner	6,83441
Pund sterling	0,548354	Norske kroner	6,64956
Danske kroner	8,24553	Canadiske dollars	1,11018
Franske francs	6,63367	Portugisiske escudos	83,5226
Italienske lire	1348,67	Østrigske schilling	16,4956
Irske pund	0,690496	Finske mark	5,05405
Græske drachmer	66,8453	Yen	250,613
		Australske dollars	0,972535
		Newzealandske dollars	1,28661

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Liste over udtalelser om investeringsprogrammer

(Artikel 54 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 164 af 1. juli 1982)

- 12/82 *SA Phenix Works, Flémalle*
Værket i Yvoz-Ramet
— opførelse af forlakeringsanlæg
- 13/82 *Ugine Aciers, Paris*
Værket i Ardoise
— fremstilling af en AOD-converter med en kapacitet på 110 t
- 14/82 *Berliner Stahlwerk KG, Berlin*
Værket i Berlin
— reinvesterings i elektrostålværk
- 15/82 *Redaelli Sidas, Milano*
Værket i Rogoredo
— ombygning af valseværket til ståltråd af kvalitetsstål
— opførelse af et 6-sporet strengstøbningsanlæg til knipler og et skefriskningsanlæg
- 16/82 *Benteler Stahl- og Röhrenwerk, GmbH, Paderborn*
Værket i Lingen
— investeringer i elektrostålværk
- 17/82 *Röhrenwerke Bous (Saar), GmbH, Bous*
Værket i Bous
— installering af et køleanlæg til elektroovnen
- 18/82 *Laminoirs du Ruau, Charleroi*
Værket i Monceau sur Sambre
— ombygning af et valseværk til lette profiler
- 19/82 *ALZ NV, Genk*
Værket i Genk
— opførelse af et MKW-koldvalseværk
- 20/82 *Usines Gustave Boël, La Louvière*
Værket i La Louvière
— installering af en coil box til bredbåndsvarmvalseværket
— opførelse af et strengstøbningsanlæg til knipler
- 21/82 *Cockerill-Sambre, Couillet*
Værket i Carlam
— installering af en ekstra ovn til genopvarmning af slabs
-

DOMSTOLEN

DOMSTOLENS DOM

(tredje afdeling)

af 6. oktober 1982

i sag 9/81: Calvin E. Williams mod Revisionsretten ⁽¹⁾

(Tjenestemænd — karriereforløb — forskelsbehandling)

(Processprog: fransk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Domstolens Afgørelser)

I sag 9/81: Calvin E. Williams (ved advokat V. Biel) mod Revisionsretten (ved J.-A. Stoll, bistået af advokat A. Bonn) angående de påstande, der fremgår af stævningen, har Domstolen (tredje afdeling), sammensat af afdelingsformanden A. Touffait, dommerne Mackenzie Stuart og U. Everling, generaladvokat, G. Reischl og assisterende justitssekretær J. A. Pompe som justitssekretær, den 6. oktober 1982 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Revisionsretten tilpligtes at ændre sagsøgerens løntrin med virkning fra den 12. maj 1980, berunder at overholde de kriterier, der fremgår af dens beslutning af februar 1980.
2. Revisionsretten tilpligtes at udbetale de lønforskelle, der fremkommer ved denne ændring, med rente af 6 % fra de respektive forfaldsdage.
3. Beslutningen fra Revisionsrettens præsident af 25. juli 1980 annulleres.
4. Revisionsretten betaler alle sagens omkostninger.

⁽¹⁾ EFT nr. C 31 af 12. 2. 1981.

DOMSTOLENS DOM

af 6. oktober 1982

i sag 59/81: Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod Rådet for De europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾

(Årlig tilpasning af tjenestemændenes vederlag)

(Processprog: fransk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Domstolens Afgørelser)

I sag 59/81: Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, ved de juridiske rådgivere Jean-Pierre

⁽¹⁾ EFT nr. C 80 af 8. 4. 1982.

Delahousse og Joseph Griesmar, bistået af advokat Daniel Jacob, mod Rådet for De europæiske Fællesskaber, ved David Gordon-Smith, generaldirektør i den juridiske tjeneste i generalsekretariatet for Rådet angående en påstand om annullation af

1. Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 187/81 af 20. januar 1981 (offentliggjort i EFT nr. L 21, s. 18, og erstattet med den tekst, der er offentliggjort i EFT nr. L 130, s. 26) om tilpasning af vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte i De europæiske Fællesskaber samt om justeringskoefficienterne for disse vederlag og pensioner, og

2. artiklerne 1, afsnit a), 2, afsnit a), 2, afsnit b), og artikel 11, 1. afsnit, i Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 397/81 af 10. februar 1981 (offentliggjort i EFT nr. L 130, s. 28) om fastsættelse af løntabeller samt af øvrige lønelementer, som følger af forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 187/81, for så vidt som de følger af den sidstnævnte forordning, har Domstolen, sammensat af præsidenten J. Mertens de Wilmars, afdelingsformændene G. Bosco, A. Touffait og O. Due, dommerne P. Pescatore, Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, T. Koopmans, U. Everling, A. Chloros og F. Grévisse, generaladvokat P. VerLoren van Themaat og justitssekretær P. Heim, den 6. oktober 1982 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 187/81 af 20. januar 1981 (EFT nr. L 21, s. 18, erstattet med den tekst, der er offentliggjort i EFT nr. L 130, s. 26), samt artiklerne 1, afsnit a), 2, afsnit a), 2, afsnit b), og artikel 11, 1. afsnit, i Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 397/81 af 10. februar 1981 (EFT nr. L 46, s. 1, erstattet med den tekst, der er offentliggjort i EFT nr. L 130, s. 28), for så vidt som disse følger af forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 187/81, annulleres.
2. Retsvirkningerne af disse forordningers bestemmelser om tilpasning af EF-tjenestemændenes vederlag består uændret, indtil Rådet har vedtaget de foranstaltninger, det har pligt til at træffe med henblik på opfyldelsen af nærværende dom.
3. Sagens omkostninger ophæves.

DOMSTOLENS DOM

(tredje afdeling)

af 6. oktober 1982

i sag 206/81: José Alvarez mod Europa-Parlamentet (*)

(Tjenestemænd — afskedigelse)

(Processprog: fransk)

I sag 206/81: José Alvarez (advokat: Victor Biel) mod Europa-Parlamentet (befuldmægtiget: Martin Schmidt, bistået af advokat Alex Bonn), hvori der er nedlagt påstand om annullation af udtalelsen ved prøvetidens udløb og den derpå følgende beslutning om afskedigelse, har Domstolen (tredje afdeling) sammensat af afdelingsformanden A. Touffait, dommerne Mackenzie Stuart og U. Everling, generaladvokat G. Reischl og assisterende justitssekretær J. A. Pompe som justitssekretær, den 6. oktober 1982 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Den af Europa-Parlamentets ansættelsesmyndighed den 26. juni 1981 truffne beslutning om at afskedige J. Alvarez annulleres.
2. Europa-Parlamentet tilpligtes at betale sagens omkostninger.

(*) EFT nr. C 191 af 31. 7. 1981.

DOMSTOLENS DOM

(tredje afdeling)

af 6. oktober 1982

i sag 307/81: Alusuisse Italia SpA, Milano, mod Rådet for De europæiske Fællesskaber og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber (*)

(Antidumpingtold på orthoxylen)

(Processprog: italiensk)

I sag 307/81: Alusuisse Italia SpA (advokater Giuseppe Celona og Gian Carlo Gabardini) mod Rådet for De europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Franco Giuffrida) og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Peter Gilsdorf og Antonio Marchini-Camia) angående spørgsmålet om antagelse til behandling i realiteten af en sag anlagt i henhold til EØF-traktatens artikel 173, stk. 2, hvori der er nedlagt påstand om annullation af Kommissionens forordning (EØF) nr. 1411/81 af 25. maj 1981 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på orthoxylen (o-xylen) med oprindelse

(*) EFT nr. C 3 af 7. 1. 1982.

i Puerto Rico og Amerikas Forenede Stater (EFT nr. L 141, s. 29) og af Rådets forordning (EØF) nr. 2761/81 af 22. september 1981 om indførelse af en endelig antidumpingtold på o-xylen (orthoxylen) med oprindelse i Puerto Rico og Amerikas Forenede Stater (EFT nr. L 270, s. 1), har Domstolen (tredje afdeling), sammensat af afdelingsformanden A. Touffait, dommerne Mackenzie Stuart og U. Everling, generaladvokat S. Rozès og referendar M. Dausés som justitssekretær, den 6. oktober 1982 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagen afvises.
2. Sagsøgte tilpligtes at afholde sagens omkostninger.

DOMSTOLENS DOM

(tredje afdeling)

af 6. oktober 1982

i sag 37/82 (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tariefcommissie, Amsterdam): Nederlandsch Bevrachtungskantoor BV, Amsterdam, mod inspecteur der invoerrechten en accijnzen, Amsterdam (*)

(Den fælles toldtarif — afdækningsstykker til operationsbrug)

(Processprog: nederlandsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Domstolens Afgørelser)

I sag 37/82 angående en anmodning, som Tariefcommissie, Amsterdam, i medfør af EØF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Nederlandsch Bevrachtungskantoor BV mod inspecteur der invoerrechten en accijnzen at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af pos. 30.04 i den fælles toldtarif, har Domstolen, sammensat af afdelingsformanden A. Touffait dommerne Mackenzie Stuart og U. Everling, generaladvokat P. VerLoren van Themaat og assisterende justitssekretær J. A. Pompe som justitssekretær, den 6. oktober 1982 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

Afdækningsstykker til operationsbrug, der består af lag af cellulosefiberdug, adskilt af en kunststoffolie, og som ikke er imprægnerede eller overtrukket med farmaceutiske præparater, men hvoraf hver enkelt er indpakket sterilt i omslag og emballeret med henblik på detailsalg til kirurgisk brug, og som kun anvendes én gang til afdækning af patientens legeme ved kirurgiske indgreb således, at det sted, hvor det operative indgreb foretages, er blotlagt, anses for en tilsvarende artikel som vat, bind og lignende varer i henhold til pos. 30.04 i den fælles toldtarif.

(*) EFT nr. C 42 af 17. 2. 1982.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændring af forslag til

- I. Rådets direktiv om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med handel med fersk kød inden for Fællesskabet
- II. Rådets direktiv om sundhedsmæssige problemer med restkoncentrationer af antibiotika i fersk kød, der er af fællesskabsoprindelse
- III. Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 72/462/EØF om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg og svin samt fersk kød fra tredjelande

(Forelagt Rådet af Kommissionen under anvendelse af artikel 149, andet afsnit, i EØF-traktaten den 22. oktober 1982)

I

Ændring af forslag til Rådets direktiv om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med handel med fersk kød inden for Fællesskabet (*)

I artikel 3, stk. 1, indsættes som afsnit E:

- »1. E. Fersk kød, der er vakuumpakket eller pakket under kontrolleret atmosfære, skal være påført datoen for pakningen.«

og den fremsendte mængde ikke overstiger fem kg;

- som til forplejning af besætning, personale og passagerer medføres i transportmidler, der er indsat i erhvervs- trafik mellem medlemsstaterne.«

Artikel 3, stk. 2, litra c), affattes således:

- »2. c) fersk kød, som indføres med bestemmelseslandets tilladelse, og som udelukkende er bestemt til forsyning af fremmede væbnede styrker, der er stationeret på bestemmelseslandets område, såfremt dette kød opfylder Fællesskabets veterinærpolitimæssige bestemmelser. Medlemsstaten drager omsorg for, at dette kød ikke bringes i fri omsætning;«

I artikel 4, stk. 2, litra a), indsættes følgende afsnit:

»Tilsyn med overholdelsen af de i bilag I, kapitel IV, anførte hygiejneforskrifter kan dog udføres af andre embedsmænd fra den kompetente myndighed; i så fald udpeges embedsmændene af den kompetente centrale myndighed. Til denne opgave kan medlemsstaternes kompetente centrale myndighed kun udpege specielt uddannet personale med de i bilag V anførte kvalifikationer.«

Artikel 3, stk. 2, litra d), affattes således:

- »2. d) kød, der er fremstillet i overensstemmelse med medlemsstaternes regler, opfylder Fællesskabets dyresundhedsmæssige krav og
- som transporteres i rejsendes personlige bagage og er bestemt til eget forbrug, såfremt den medførte mængde ikke overstiger fem kg pr. person;
 - som i småpakker sendes til privatpersoner, såfremt det drejer sig om indførsel af ikke-kommerciel karakter,

Artikel 3, stk. 4, litra b) og c), affattes således:

- »b) fersk kød hidrørende fra dyr, der er behandlet med stilbener, stilbenderivater eller deres salte og estere eller med thyreostatiske stoffer samt kød indeholdende restkoncentrationer af disse stoffer,
- c) fersk kød med indhold over den tilladte grænseværdi for restkoncentrationer af stoffer med hormonal virkning, antibiotika, antimon, arsenik, pesticider eller andre stoffer, der er skadelige, eller som kan gøre indtagelse af fersk kød farlig eller skadelig for menneskers sundhed.

(*) EFT nr. C 255 af 7. 10. 1981, s. 1.

Der udarbejdes en liste over tilladte grænseværdier efter fremgangsmåden i artikel 13,«

Artikel 3, stk. 5, affattes således:

- »5. a) Medmindre andet er fastsat i stk. 4 og indtil fællesskabsbestemmelser træder i kraft, berører dette direktiv ikke medlemsstaternes bestemmelser vedrørende slagte- dyrs behandling med kødmørnere.
- b) Efter fremgangsmåden i artikel 13 kan der vedtages yderligere bestemmelser til sikring af, at betingelserne i stk. 4 finder ensartet anvendelse.«

Artikel 9 udgår, og artikel 10 til 16 bliver artikel 9 til 15.

Som bilag V indsættes:

»BILAG V

For Det forenede Kongerige

Diploma eller Certificate of Registration i Environmental Health fra de relevante uddannelsesinstitutioner eller tilsvarende kvalifikationer i Environmental Health, som anerkendes af disse eller tilsvarende tidligere institutioner.«

II

Ændring af forslag til Rådets direktiv om sundhedsmæssige problemer med restkoncentrationer af antibiotika i fersk kød, der er af fællesskabsoprindelse ⁽¹⁾

Artikel 4, stk. 3, punkt 3, affattes således:

- »3. udstedes forbud mod, at de slagtes til konsum, indtil det er godtgjort, eller det ifølge sagkundskab og eksisterende praksis må antages, at disse restkoncentrationer ikke længere forekommer i mængder, der overskrider grænseværdien, i det mindste i de i bilag I fastsatte tilbageholdelsestider,«

Artikel 7 udgår, og artikel 8 til 12 bliver artikel 7 til 11.

⁽¹⁾ EFT nr. C 251 af 1. 10. 1981, s. 7.

III

Ændring af forslag til Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 72/462/EØF om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg og svin samt fersk kød fra tredjelande ⁽¹⁾

I artikel 1 indsættes som stk. 13:

- »13. i artikel 17, stk. 2, foretages følgende tilføjelse:
- h) fersk kød, der er vakuumpakket eller pakket under kontrolleret atmosfære, skal være påført datoen for pakningen.«

⁽¹⁾ EFT nr. C 250 af 30. 7. 1981, s. 5.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Ændring af

- bekendtgørelse om licitation over afgiften og/eller restitutionen ved udførsel af blød hvede til lande i zone IV
- bekendtgørelse om licitation over afgiften og/eller restitutionen ved udførsel af blød hvede til lande i zone I, II a), III, V, VI, VII, Den tyske demokratiske Republik og Den iberiske Halvø
- bekendtgørelse om licitation over afgiften og/eller restitutionen ved udførsel af byg til lande i zone I, II a), III, IV, V, VI, VII a), VII c), Den tyske demokratiske Republik og Den liberiske Halvø

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 151 af 15. juni 1982, s. 12 og 13, og nr. C 152 af 16. juni 1982, s. 6)

Punkt II, stk. 2, i punkt II »Frister« affattes således:

- »2. For de følgende ugentlige licitationer udløber fristen for indgivelse af bud hver uge, torsdag klokken 10, undtagen i tidsrummet fra den 24. december til 30. december 1982, fra den 25. marts 1983 til den 31. marts 1983, og fra den 6. maj 1983 til den 12. maj 1983, hvor indgivelsen af bud suspenderes.

Som undtagelse begynder fristen for indgivelse af bud den 5. november 1982 og udløber den 10. november 1982.

For den anden ugentlige licitation, og for de følgende, begynder fristen for indgivelse af bud at løbe fra den første arbejdsdag, som følger efter udløbet af den foregående frist.«

**OTTEOGTYVENDE
OVERSIGT OVER RÅDETS VIRKSOMHED**

1. januar til 31. december 1980

Oversigten over Rådets virksomhed, der udkommer årligt, pointerer udviklingen inden for de af Rådet behandlede sager i referenceåret.

Indhold:

- Indledning
- Kapitel I — Institutionernes virksomhed
- Kapitel II — Fri bevægelighed og fælles regler
- Kapitel III — Økonomisk og social politik
- Kapitel IV — Forbindelser med tredjelande og med de associerede stater
- Kapitel V — Landbrug
- Kapitel VI — Administrative spørgsmål, diverse

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk

292 sider

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 7,26; bfr. 300; dkr. 58,—

Publikation nr. BX-32-81-665-DA-C

ISBN 92-824-0075-1

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg

